

モノと情報班 雲南県誌グループ

フランス海外県公文書館・国立図書館でのラオス関連収集資料の整理と利用の可能性に関する報告

瀧 千春（国立民族学博物館）

キーワード: ラオス、フランス、フランス海外県公文書館、フランス国立図書館、森林、農業、行政、交通網、税・賦役・公共工事、地方、旅行記

On the use of the materials concerning Laos from the Archives of the Overseas Department of France and National Library of France

Chiharu TAKI (National Museum of Ethnology)

Keywords: Laos, France, Overseas Department of France, Archives of the Overseas Department of France, National Library of France (Bibliothèque nationale de France), forest, agriculture, administration, traffic network, tax, public enterprise, local, itinerary

要旨: 本稿は、フランス海外県公文書館およびフランス国立図書館にて収集されたラオス関連資料を紹介し、本資料がラオスの歴史と生態史を考える上でどのように利用可能であるかを考察することを目的とする。本資料は森林関係、農業関係、行政関係、交通網関係、税・賦役・公共工事関係、地方関係、旅行記と分野も多岐に亘り、資料の形態も書簡・報告書・雑誌記事・地図・商業リストなど様々である。本稿ではこれらの分類と内容を紹介しつつ、今後どういった利用が可能であるかを考えてみたい。

0 はじめに

本稿では、フランス植民地時代ラオスの諸状況（農業・森林など）と、植民地政府の政策等の歴史的背景の解明を目標に、フランス海外公文書館と国立図書館で中田友子氏が収集された一連の資料群を紹介し、今後どのような利用が可能であるかを示す事を目的とする。

1 現在までの作業と資料の全体像

中田氏が収集された資料を PDF ファイル化したものが、現在森林・農業班のホームページ¹にて閲覧可能であり、筆者は当ホームページに掲載された PDF ファイルの読解・整理を 2005 年 10 月より開始した。当初 2、3 ヶ月はホームページ上の資料番号の若い文書から順に全訳を行い、【森林関係】の資料番号 175（筆者が付けた通し番号で No.40 文末の【図表 1】参照）まで終了した。しかしここでまずは資料の全貌把握とデータ整理がまず必要であるということに気づき、作業方針を変更して資料の種類別分類・統計リストの項目の把握、資料の地理的分布についての理解を進めることにした。

ホームページ掲載の資料の一覧をもとに作成したのが文末に付した【図表 1】である。なお、フランス語の資料名は長いため、この図表では一部のみ掲載した。

資料の総数は 177 であり、このうちホームページの資料一覧からリンクが未設定で閲覧不能のものが 8 ある。時代は 1890 年代から 1930 年代に亘っており、各資料は 1 ページから長いもので数十ページに亘っている。資料はそれぞれ内容に従って 7 つに分類されており、それぞれの資料数は森林関係 40、農業関係 23、行政関係

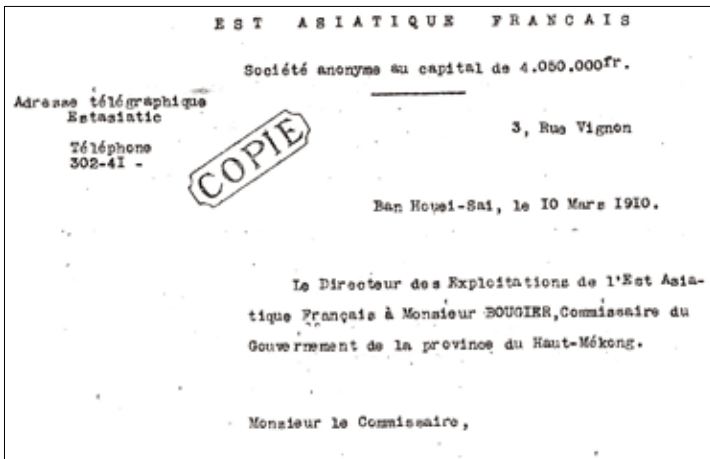
1 アドレス: <http://www.cseas.kyoto-u.ac.jp/fawg/France/france%20date.html>

31、交通網関係 35、税・賦役・公共工事関係 23、地方関係 17、旅行記 8 となっている。また資料のうち 25 が手書きであり、残りはタイプ文字である。

2 資料の内容

次に資料の内容について述べたい。まず次の【資料 1】のように差出人と宛先が冒頭に付されたものを筆者は“letter”と分類した。これが資料中最も多く、64 存在する。

【資料 1】資料番号…森林関係 1 バンフエイサイでのチーク材伐採の許可（冒頭部分）



Est Asiatique Français, 資本金 4050000 フランの株式会社

バンフエイサイ、ヴィニオン通り 3、1910 年 3 月 10 日

極東電信アドレス 302-41-

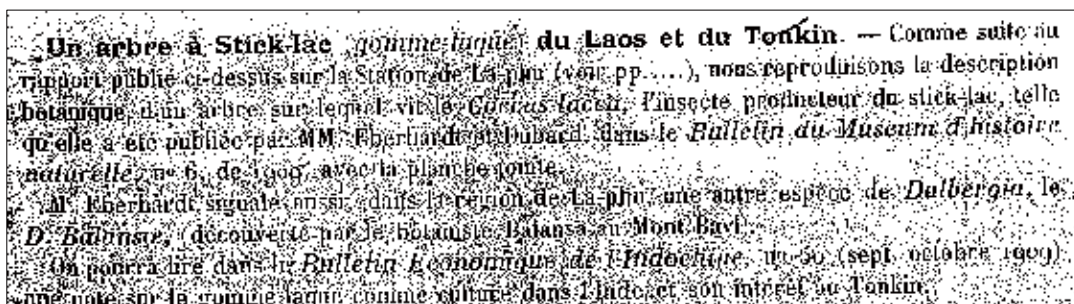
[写し]

Est Asiatique Français の開発部部長から、北部メコン県の政府委員 Bougier 氏へ

政府委員殿、…………

次に多いのが雑誌もしくはなんらかの書籍の記事の抜粋であり、59 ある。そのうち出典のタイトルの分かるものは以下の通りで、Bulletin des Amis du Laos 1、Les Laotiens 4、L'Eveil Economique 35、Revue Indochinoise 12 である。トピックは多岐に亘っており、【資料 2】のようにラオスの資源や産物（ここではスティックラック）を説明したものから、人口統計、行政関連の記事から交通、宗教など様々であり、【資料 3】のような図なども多く収録されている。

【資料 2】資料番号…森林関係 175 ラオスとトンキンのスティックラックの木（冒頭部分）



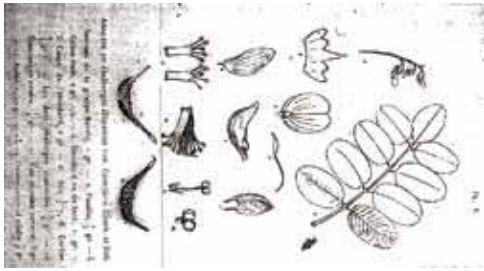
ラオスとトンキンのスティックラック（ゴム漆）の木

上記この上記部分は本資料に採取されていない La-phu の station にて刊行された報告書（～頁参照 [～部分は原文で省略]）に従って、我々はある木に関する植物学的説明をここに転載する。この木の上で、Coccus lacca と呼ばれるスティックラックの生産者の虫が生息している。これについては、Bulletin du Museum d'histoire naturelle 『自然史博物館館報』 1909 年第 6 号に、版画付きで Eberhardt と Dubard 両氏も発表していた。

Eberhardt 氏はまた、La-pho 地方において Dalbergia, D. Balansa (Bavi 山で植物学者 Balansa が発見) という別の品種があることを指摘している。

『インドシナ経済月報』 [Bulletin Economique de l'Indochine] の第 50 号 (1909 年 9～10 月) の中では、ゴム漆に関する記述が、インドの文化とトンキンでのそのゴム漆への関心と共に注記されている。※ () は原注、[] は訳者による注。

【資料3】資料番号…森林関係 175 ラオスとトンキンのスティックラックの木 (図)



図の下の説明部分

Eberhardt と Dubard による変種 *Dalbergia Hupeana* の分析

- 1 花房の先, 1gr. [gr. ?]
- 2 葉, 3分の1gr.
- 3 広げた萼, 2gr. 1/4
- 4 正面から見た旗弁, 2gr.
- 5 旗弁の断面図, 2gr.
- 6 翼弁, 5/27、
- 8 竜骨弁, 2/5 gr.
- 9 雄蕊の phalange, 5/2 gr.
- 10 雄蕊と子房, 5/2 gr.
- 11 開いた雄蕊, 5gr.
- 12 葯, 10gr.
- 13、14 子房, 幼少期と成熟期, 5/2 gr.

続いて“報告書”と筆者が分類したものが15ある。これは原資料で“compte”“rapport”(いずれも「報告書」の意)と題されているもので、フランス植民地政府(インドシナ総督府、ヴィエンチャンのラオス高等駐在所(Résidence supérieure au Laos)など)の官員がラオス各地を視察して作成した報告書である。資料の体裁は最初に述べた“letter”(【資料1】)とほぼ同じである。

【資料4】資料番号…森林関係 10 カムアン県の商業統計 (冒頭部分)

NATURE DES PRODUITS	UNITÉS de poids, de mesures ou de quantités en usage pour la vente des produits	VALEUR en poids et en mesures métriques des poids ou mesures en usage	PRIX (en piastres et en cent.) des unités de poids, de mesures ou de quantités portées à la colonne 2		PRIX DES UNITÉS appliqué à (100 kilos ou à 1 livre de produits)	
			MAXIMUM	MINIMUM	MAXIMUM	MINIMUM
* Abaca (clauvre banille)						
Abricots						
All frais						
All sec						
Alcool de riz. { 1 ^{re} qualité						
{ 2 ^e -						
Allumettes						
Ananas						
Arachides						
{ en coques						
{ décortiquées						
Argent						
Artichauts						
* Indigène (fruits)						

【資料5】資料番号…森林関係 10 カムアン県の商業統計 (1ページ目項目の日本語訳)

生産物の種類	値記入有	生産物の種類	値記入有
マニラアサ		木材用石炭	
杏		石炭(de terre gros)	
生ニンニク		細かい石炭	
乾燥ニンニク	○	小型煉瓦用の石炭	
米の酒 1等級	○	鍬(すき)	
米の酒 2等級	○	石灰(à batir)	○
マッチ	○	ベテル用の石灰	○
パイナップル		Chenevis	
殻付き落花生		馬	
殻剥き落花生		キャベツ(花)	
銀		キャベツ(株)	
チョウセンアザミ		玉キャベツ	
シキミ		赤色硫化水銀、辰砂	
竹(雄株)	○	蠟、蜜蠟	○
竹(雌株)	○	檸檬	
バナナ	○	南瓜	

安息香 上級		現地のブタ	○	
安息香 中級		Lai-chauという種類のブタ		
安息香 下級		穴の空いた繭		
ベテル/キンマ	○	穴の空いていない繭		
牛	○			
水牛		雄鶏	○	
木(薪用)	○	コプラ		
木(建材)		コリアンダー		
木(製鉄用)		角(牛)	○	
木(ge sucと呼ばれる)		角(水牛)	○	
木(ge dangと呼ばれる)		角(シカ)	○	
染色用木(Uay Uoi)	○	実を取った綿		
染色用木(Khua Khe)	○	実を取っていない綿		
パルプに貼り付ける木		アンナンの綿布(白)	○	
芳香性の木(ワシの木(キニーネ))		アンナンの綿布(黒)	○	
芳香性の木(アロエ(Tram))		アンナンの綿布(赤)	○	
芳香性の木(白檀)		南瓜の実		
磁器(中国の)		ナイフ	○	
磁器(アンナンの)		蟹		
煉瓦				
アラビカ種コーヒー				
リベリア種コーヒー				
桂皮 1等級				
桂皮 2等級				
桂皮 3等級				
鴨	○			
サトウキビ	○			
ゴム 上級				
ゴム 中級	○			
ゴム 下級				
カルダモン(商用)				
カルダモン(野生)				
ニンジン				
タイル				
Croyta (cay-moc)				
乾燥キノコ				
麻束				
帽子				
去勢鶏(食用)	○			

残りは商業統計などの“list”が12、その他(direction, 一般協約、proposeなど)が6、“note”もしくは“notice”が6、地図が3、そしてリンク未設定、判読困難などの“不明”が12である。以下に“list”の一例を示す。これはカムアン県の1909年1月1日から3月31日までの商業統計(【資料4】)と、この統計資料の1ページ目の項目を日本語訳し、項目に値が入っているものに「 」をつけたもの(【資料5】)である。【資料4】すなわち原文には具体的な数値が入っているが、手書き書体でかつ文字の写りが薄い部分があり判読が困難である事、また当時のラオスにおけるフランス政府の使用単位などの理解が不十分である事から、現時点では数値が入っ

ているか否かという事実のみ把握出来ている状態である。手書きフランス語書体の読解と当時のラオスの通貨・重量単位の把握が火急の課題である。

12 存在する“list”の内訳は、カンムアン地方の商業統計、フアパン地方の商業統計、輸出入に関する商品目録、1947年の主要輸入品目、輸出用作物になる可能性のある農産物の年間生産量、輸出用作物になる可能性のある生産物リスト、地方ごとの現地民による農産物統計、米の予想収穫量、1911年のヴェトナム・ラオス人口（民族別）、ルアンパバーンの人口（年齢・民族別）、地方予算で徴税登録された人口移動に関する概観的比較表、様々な統計となっており、特定の地域について着目されているのはカンムアン地方とフアパン地方のみである。すなわち今回収集された資料からだけでは各地方の商業統計が細かく分かるというわけではなく、局地的なデータが得られるだけにとどまる。またカンムアン地方とフアパン地方の商業統計では、それぞれ産物の項目が異なっている。しかしこれらからは当時の生のデータが収集可能であるので、ある特定のものについて時系列的なデータが得られたり、地理的分布を調べたりは出来ないものの、利用価値は高いと考えられる。

3 今後の目標と課題

以上、中田氏収集の仏語資料の性格およびその内容について紹介して来た。最後に、今後この資料をどのように利用出来るか、その可能性について述べておきたい。まずこれらを実際に利用できる状態にするためには、まだいくつかの作業を必要とする。資料の全貌把握の完了が第一の目標であり、そのためにはラオスの地理・歴史の理解、さらには通貨・重量単位・官職名・会社名などの把握と理解が必要である。また手書き文献の解読も進める必要がある。

これらの基礎作業を進めつつ得られたデータを実際に利用してゆくのが今後の作業となるが、この資料群からは先に述べたように一つのトピックについて多くの詳しいデータを得て詳しい解明が出来るということは望めそうもない。しかし次のような利用が可能であると考えられる。

まず“letter”群や“報告書”からは一つの論点や問題（チーク材の伐採許可獲得、月桂樹の特権的利用、独占的森林利用など）について、どの機関（役所・会社等）のどんな人物が関わり、どのように文書がやりとりされるか、またどのように解決されてゆくかを時系列的に追うことが可能である。

次に雑誌・書籍の記事中の資源・産物に関するモノグラフの記事からはそれらに関する当時の知識、旅行記からは当時の交通網や宗教・風俗などに関して比較的詳しく知る事が出来る。

資源・産物の内訳や輸出入の内訳、人口統計などの各種“list”からは、ラオスの当時の特徴などについて探ることが可能である。

以上の可能性をふまえて、この資料を整理・利用して行きたいと考えている。

また、自分自身の研究とのリンクの可能性としては、これらの資料からラオスの慣習・宗教・医術・交通網に関する情報を得て、自分の研究対象である中国西南部（特に四川省）のキリスト教との比較を行えればと考えている。

Abstract: The purpose of this paper is to introduce the materials concerning Laos derived from the Archives of the Overseas Department of France and National Library of France and to consider how to use them for understanding the history and the ecology of Laos. First of all, we will show the classification and the outline of the materials, then we will introduce the contents of them.

【図表1】

凡例：“No.”は筆者が全体に付けた通し番号、“資料番号”・“資料名”・“分類”・“内容”はURLより転載した。“種類”は筆者による資料の分類、“to”は“分類”がletterの宛先、“from”は“分類”がletterの宛先を示しており、“種類”“to”“from”が筆者による作業である。

No.	URL No	資料名	分類	種類	to	from	内容
1	1	Ban Houei-Sai, le 10 Mars 1910.	森林関係	letter	北部メコン県の政府委員 Bougier氏	Est Asiatique Françaisの開発部 部長、バンフエイサイ	バンフエイサイでのチーク材伐採の許可 (Est Asiatique Français という会社)
2	2	A.S. d'une demande en...		letter	インドシナ総 督、サイゴン	ラオス高等駐在所、ヴィエン チャン	ある会社による丸太獲得の申請
3	3	Concession forestiere...					森林払い下げ地
4	4	Contrat a log terme passer...		報告書		インドシナ総督府、ハノイ	インドシナの鉱山開発の契約
5	5	A.S. de la creation d'un...		letter	インドシナ総 督府、ハノイ	農業・牧畜・森林視察局	ラオスの森林局の創立
6	6	A.S. des tecks revendiques par...		letter	インドシナ総 督、サイゴン	ラオス高等駐在所の Ernest Outrey	ある会社によるチークの請求
7	7	Au sujet d'un demande...		letter	ラオス高等駐 在官	インドシナ政府農業・森林・通 商局長 H.Brenier	ホーフ氏によるチーク材の取引の管轄についての申請書に 関する書類
8	8	A.S. de l'application de l'arrete...		letter	ラオス高等駐 在官	インドシナ農業・森林・通商局 局長	ラオスから出された 1905.10.7 付の法令の実施
9	9	A.S. de l'organisation du...		letter	インドシナ総 督職、ハノイ	インドシナ農業・森林・通商局 局長 G. Capua	ラオスにおける森林局の組織と林産物に対する税の登録
10	10	Statistique Commerciale du...		list			カンムアン地方の商業統計
11	11	Statistique Commerciale du...		list			フア・ミン地方の商業統計
12	12	Situation et fonctionnement de...		session		Conseil superieur de l'Indochine	インドシナの農業、森林、商業の指針の状況と機能
13	13	a.s. des tecks revendiques par...		letter	インドシナ総 督、ハノイ	水と森林の管理員、インドシ ナ森林局長の Roger Duncamp	チーク材伐採許可
14	14	Demande en acquisition de...		letter	インドシナ総 督、ハノイ	水と森林の管理員、インドシ ナ森林局長の Roger Duncamp	ある会社によるフエイサイのチークの丸太獲得の申請
15	15	A.S. d'un projet d'organisation...		letter	インドシナ総 督、サイゴン	ラオス高等駐在所、ヴィエン チャン	ラオスにおける森林局の組織計画
16	16	Projet de contrat etablissant...			インドシナ総 督、ハノイ	インドシナ行政・法律局長、ハ ノイ	ある会社の独占的な森林利用に関する契約
17	17	Lettre Ministerielle du 25 Juillet...			インドシナ総 督	植民地省、パリ	所有問題
18	18	Plan de Campagne pour...		提案		ラオス各地の駐在官	ラオスの地方ごとの森林に関する税・賦役の計画内容
19	19	Telegramme (1907.6.1)		letter(電報)	インドシナ総 督	ラオス高等駐在所、ヴィエン チャン	
20	20	Exploitation forestiere au Laos		letter	インドシナ総 督、ハノイ	ラオス高等駐在所、ヴィエン チャン	ラオスの森林開発
21	20-a	Demande de privilege...		letter	インドシナ総 督(法律・行政 課)	インドシナ経済局長、ハノイ	ある会社による中国月桂樹?の特権的利用の申請

22	21	Demande de privilege...		letter	インドシナ総督、ハノイ	インドシナ経済局局長、ハノイ	ある会社に対する中国月桂樹の特権的利用の許可
23	23	Vientiane le 15 Juillet 1903		letter	ラオス高等駐在官	インドシナ森林局、ヴィエンチャン	
24	24	Direction de l'agriculture et du...		direction		インドシナ農業・森林・通商局局長 H.Brenier、ハノイ	ラオスからカンボジアへのチーク材の輸出規定に関する
25	25	Saigon, le 10 1900		letter	インドシナ総督、サイゴン	Lussan, Douanes et Régies (税関公団?)の二等事務官	シエンコンでのチーク材伐採の許可
26	26	Luang Pabang(1899.1.7)		letter	インドシナ総督、ハノイ	Vacle、北部ラオスの Commandant Supérieur	ルアンパバーン王とデパーセロ氏のチーク材に関する契約について
27	27	Inventaire des produits locaux...		list		Résident de France	輸出税に関する商品目録
28	28	(1920.11.27)		?			
29	29	Telegramme Officiel		direction	ラオス高等駐在官	インドシナ総督	森林局の計画と予算に関する電報
30	30	M.Ernest Outrey Residen...		letter	ラオス高等駐在官、Ernest OUTREY	Antoine 氏と Cordier 氏	バンフエイサイのチーク材伐採をめぐる問題に関するハノイにある森林局長の判決
31	31	No.49 Pour Monsieur le chef...		note			フエイサイのチークの開拓に関して
32	32	Royaume de Luang-Prabang...		notice		総督府の Commissaire、ルアンパバーン	ルアンパバーン王国の主要森林木の種類
33	33	A.S. de frichements et coupes...		letter	インドシナ総督、ハノイ	農業・牧畜・森林視察局視察官	シヤム・ラオス国境辺りの森林管理をめぐる問題に関する手紙
34	34	A.s.Organization au Laos d'un...		letter	インドシナ総督、ハノイ	ラオス高等駐在所、ヴィエンチャン	ラオスにおける森林局の組織
35	167	Compte rendu de Mission...		報告書		Garde général des Eaux et Forêts	ラオスを巡回し、森林の状況を調査した報告書。北部のチークとチャンニンの松の調査など
36	168	Compte rendu de Mission...		報告書		Garde général des Eaux et Forêts	同上
37	169	Compte rendu de Mission...		報告書		Garde général des Eaux et Forêts	ラオス南部について。サラワンの森林にある木の種類とその状況、ポロヴェン高原、セコーン、アタブー、コーン島などについても同様。中部についてはヴィエンチャンの情報あり。
38	170	Compte rendu de Mission...		報告書		L.Niquet、水と森林局副調査官	同上
39	174	Les forêts de l'Indochine		雑誌記事?			インドシナの森林
40	175	Un arbre a Stick-lac du Laos...		雑誌 or 本技粹			スティックラックの木に関して
41	177	La Foret en Indochine		雑誌 or 本技粹		H.Guibier, Conservateur des Eaux et Forêts	インドシナの森林に関して
42	109	Principales marchandises...	農業関係	list			1947年の主要輸出品
43	110	Lettre de Mr.Ricau...		letter	ヴィエンチャン通商局駐在所	RICAU、ラオス通商局 (Chambre)副局長、バクセ	バクセから輸出された品目
44	111	Le Chef des Services Agricoles ...		letter	Inspecteur Général de l'Agriculture de l'Elevage et des Forêts	ラオス農業局長、ヴィエンチャン	農業サービスの人員申請

2005 年度生態史プロジェクト報告書

45	112	Arrete du Resident Superieur...					ラオスの米輸出の禁止令
46	113	Des greniers a paddy (1913.7.16)					サラワン地方の米倉についての報告
47	114						保存用米倉の作成 県別状況
48	115	No.319 Resident Superier (4.30)					保存用米倉の作成
49	116	Telegramme officiel, mesure...					米輸出禁止令について
50	117	Encouragement a l'Agriculture ...		letter	ラオス高等駐 在官	ラオス農業局長、ヴィエンチャン	農業と工業の奨励
51	118	A.S. de la creation de greniers...		notice	総督府の Commissaire 達	?	保存用米倉の作成
52	119	Importance annuelle des produits.		list			輸出用作物対象の可能性のある農産物の年間生産量
53	120	Inventaire des produits locaux...		list			輸出用作物対象の可能性のある生産物リスト
54	121	Inventaire des produits locaux...		letter	ラオス高等駐 在官、ヴィエ ンチャン	C.COLONA、フランス駐在官	輸出用作物対象の可能性のある生産物リスト
55	122	Situation recolte paddy...		letter	ラオス高等駐 在官、ヴィエ ンチャン	フランス駐在官	米の収穫量についての報告
56	123	Mesures preventives contre ...		note			飢饉防止策
57	124	Statistique des cultures par ...		list			地方ごとの現地民による農産物統計
58	125	Production probable en tones ...		list			米の予想収穫量
59	173	La chambre de Commerce...		雑誌記事?			農業商業会議所での報告書
60	146	La Population du Laos de 1912...		雑誌記事?		Eric Pietranton	1912 年から 1945 年までのラオス人口
61	147	La Population du Laos en 1943...		雑誌記事?		Eric Pietranton	1943 年の人口とその地理的分布
62	148	Population de l'Annam et ...		list			ベトナム・ラオス人口 民族別(1911)
63	149	Recensement de 1912		list			ルアンプラバンの人口 年齢・民族別
64	150	Tableau synoptique et ...		list			地方予算で徴税登録された人口移動に関する概観的比較表
65	45	Le douane aux produits ...	行政関係	letter	ラオス高等駐 在官、ヴィエ ンチャン	ラオス税関・公営独立視察官、 ヴィエンチャン	ラオスに輸入された医薬品に対する関税
66	46	Verification du Service des...		letter	インドシナ総 督、ハノイ	Lussan, Douanes et Régies (税 関公団?)の二等事務官	ラオスの税関業務と公社についての確認、自由貿易地帯の設 置に関する調査
67	93	Convention generale entre le...		convention générale			ラオス王国とフランス共和国との間の一般協約
68	94	Situation politique du Laos		報告書	インドシナ総 督	ラオス高等駐在所、ヴィエン チャン	ラオスの政治状況
69	95	Situation politique du Laos		報告書	インドシナ総 督	ラオス高等駐在所、ヴィエン チャン	同上
70	97	Situation politique du Laos		報告書	インドシナ総 督	ラオス高等駐在所、ヴィエン チャン	同上
71	98	Affaires Politiques & ...		letter	フランス駐在 所、 Savannakhee	ラオス高等駐在所、ヴィエン チャン ヴィエンチャン	政治、行政関係

72	99	A.S. Programme am ioration ...		letter	ラオス高等駐在所、ヴィエ ンチャン	ラオス衛生地方局長、ヴィエ ンチャン	ラオスの政治状況衛生サービスの向上プログラム
73	100	Verification du Service de ...		letter	Ministre des Colonies	Maurice Méray, 植民地省イン ドシナ調査局長、ブノンベン	ラオスの情報サービスの確認
74	101	Organisation des Centres ...		letter	Ministre des Colonies	Maurice Méray, 植民地省イン ドシナ調査局長、ブノンベン	ラオスの都市中心部の組織
75	102	Fonctionnement au Laos du ...		letter	Ministre des Colonies	Maurice Méray, 植民地省イン ドシナ調査局長、ブノンベン	ラオスの郵便、電報サービスの機能
76	103	Circulation monétaire (1914.3.5)		letter	Ministre des Colonies	Maurice Méray, 植民地省イン ドシナ調査局長、ブノンベン	通貨流通
77	104	Hanoi(1904.2.12)		letter	M.Daurand Forques, Procureur géral, chef du Service judiciaire de l'Indo-Chine	インドシナ総督、ハノイ	裁判関連
78	105	Extrait du rapport politique du ...		報告書			ルアンパバーン県の1903年11月、1904年1月の政治レポートの抜粋
79	106	Extrait du rapport politique du ...		報告書			ルアンパバーン県の1903年11月、1904年1月の政治レポートの抜粋
80	107	Extrait du rapport ...		報告書			米国人宣教師による国民への悪影響
81	108	A.S. de la situation trouvee a ...		letter	インドシナ総 督、サイゴン	ラオス高等駐在官	高等行政官の到着時のルアンパバーンの状況
82	139	Les Forces hydrauliques de ...		雑誌記事			トゥン川の水力
83	140	Le question de l'opinion au Laos.		雑誌記事			国境問題におけるラオスの意見
84	141	La grand pitie du That Luong. . .		雑誌記事			タートルアンの儀礼に関して
85	142	Le budget du Laos		雑誌記事			ラオスの予算
86	143	La grandroute de l'emigration. . .		雑誌記事			南の方への移民の経路
87	144	Nos relations postales avec ...		雑誌記事			ラオスとの郵便関係
88	145	La douane au Laos		雑誌記事			ラオスの関税
89	151	L'Art du Guérir au Laos. . .		雑誌記事			ラオスにおける治療術
90	152	Developpement du Service. . .		雑誌記事			この数年間でのラオスにおける医療業務の進展
91	153	Les Laotiens: Coutumes, ...		雑誌記事			ラオス人の慣習、衛生、医療実践
92	154	Les Laotiens: Coutumes, ...		雑誌記事			同上
93	155	Les Laotiens: Coutumes, ...		雑誌記事			同上
94	156	Les Laotiens: Coutumes, ...		雑誌記事			同上
95	171	Statistiques diverses		list			様々な統計
96	35	Messageries fluviales de ...	交通関係	報告書?			コーチシナの水上運輸会社
97	36	A.S. de la navigabilite du ...		letter	インドシナ総 督府、サイゴ ン	ラオス高等駐在所	メコン河上の船舶通行可能性について

2005 年度生態史プロジェクト報告書

98	37	Travaux Neufs de Routes...		letter	ラオス高等駐在 在所	L'Ingenieur Principal, Chef de l'Arrondissement des Travaux Publics du Laos	道路の補修工事
99	39	A propos de l'execution...		letter	Ministre des Colonies	Maurice Méray, 植民地省インドシナ調査局長、ブルノバン	中部、北部メコンに関する水上運輸会社の契約履行について
100	40	A.S. de l' état de la route entre...		letter	インドシナ総督、サイゴン	ラオス高等駐在所	ヴィエンチャン、ルアンパバーン間の道路の状態
101	41	Debloquement du Laos...		letter	Ministre des Colonies	L'Inspecteur général des Colonies MORETTI	ラオスの交通困難の打開
102	42	Moyens de transport des ...		letter	ラオス高等駐在 在所、ヴィエン チャン	M. Turquet de Beaugard, フランス駐在所	地方の生産物運搬方法
103	43	Par lettre du 31 Mars 1936...		letter	植 民 省 Ministre 達	Comité National des Conseillers du Commerce Extérieurs de la France	メコン川の運搬開発
104	44	Route, Chemins de fer,		地図			ラオスの道路、鉄道などの地図
105	69	Pour relier Hanoi a Sam-Neua		雑誌記事			ハノイとサムヌアイをつなぐために
106	70	Le debouche du Mekong...		雑誌記事			メコン、ルアンパバーン王国をトンキン、黒河を通過して交通可能にする
107	71	Pour debloquer le Laos		雑誌記事			ラオスを切り開くために
108	72	Le debloquement du Royaume...		雑誌記事			ルアンパバーン王国は黒河、それともメコンを通過して交通可能にするのか
109	73	Une etude de la navigabilite...		地図			ナンパークとナンプーの通航可能性
110	75	Louang Prabang debloque		雑誌記事			交通可能となったルアンパバーン
111	76	Le comite d'Indochine...		雑誌記事			インドシナ委員会とラオスの鉄道、植民地のその他の鉄道
112	77	La route de Dongha...		雑誌記事			ドンハーからサワンナケットへの道
113	78	Les routes du Laos		雑誌記事			ラオスの道路
114	79	Sur le Mekong. Quand...		雑誌記事			いつラオスを交通可能にするのか
115	80	Les routes du Laos		雑誌記事			ラオスの道路
116	81	La Question Laotienne		雑誌記事			ラオス問題
117	82	Les routes du Laos font de...		雑誌記事			ラオスの道路は大きく向上
118	83	Nos routes du Laos		雑誌記事			我々のラオスの道
119	84	Le debloquement du Laos...		雑誌記事			ラオスを切り開くこと
120	85	Le monopole des transports...		雑誌記事			メコン河の水上運輸の独占がラオスの商業の首をしめようとしている
121	86	Le mekong entre Vientiane...		雑誌記事			ビエンチャン・シエンセン間の通航可能性
122	88	Pour relier Louang Prabang...		雑誌記事			ルアンパバーンとハノイを結ぶには
123	89	Les transports fluviaux au Laos		雑誌記事			ラオスの水上交通
124	90	Le debloquement du Laos par...		雑誌記事			アンナン北部とトンキンからラオスを切り開くこと
125	91	Au Laos. Les beaux resultats...		雑誌記事			場量 的な契約的 立役 成果
126	92	Les voies de penetration au Laos		雑誌記事			ラオスへの侵入路
127	74-a	La Cie des Messageries...		雑誌記事			水上運輸会社とメコン河の補助金を受けた運輸
128	74-b	La Navigation sur le Mekong...		雑誌記事			メコン河交通と北部ラオスを切り開くこと
129	74-b-2	Au Laos, rail et route detrentent...					ラオスでは鉄道と道路が水路を奪取

130	48	Luang Pabang(1898.1.11)	税・賦役・ 公共工事	letter	北部ラオス政 府の Commissaires	Luce, 北 部 ラ オ ス の Commandant Supérieur	北ラオスの個人から徴収された税に関する
131	49	No.30		letter	ラオス高等駐 在所	Khong 政府の L'Administrateur Commissaire	労働力問題
132	50	Contributions en taxes preeues...		letter	Ministre des Colonies	Maurice Méray, 植民地省イン ドシナ調査局長、ブノベン	南ラオスで徴収された税
133	51	a partir du 1er janvier 1898,...		note			課税対象となる生産物
134	52	(1903.12.15)		letter	某氏(手書き 不詳明)	ラオス高等駐在所	
135	53	No.32(1903.12.31)		letter	ラオス高等駐 在所	Khong 政府の L'Administrateur Commissaire	
136	54	Organisation administrative du...		letter	インドシナ総 督、サイゴン	北部ラオスの Le Commandant Supérieur	ラオスの行政組織
137	55	Fonctionnement de l'impet...		letter	Ministre des Colonies	Maurice Méray, 植民地省イン ドシナ調査局長、ブノベン	ラオスの税の機能
138	56	Programme de travaux publics...		letter	ラオス高等駐 在所、ヴィエ ンチャン	L'Ingénieur Principal, Chef de l'Arrondissement des Travaux Publics du Laos	公共工事プログラム
139	57	Situation financiere du Laos...		letter	Ministre des Colonies	L'Inspecteur général des Colonies MORETTI	ラオスの財政状況
140	58	Verification du service des...		letter	Ministre des Colonies	Maurice Méray, 植民地省イン ドシナ調査局長、ブノベン	ラオスにおける公共工事サービスの確認
141	59	No.487 Pakse(1932.4.9)		letter	ラオス高等駐 在所、ヴィエ ンチャン	Commissaire Gouvernement	労働問題 バーサク
142	60	Pakse(1932.5.23)		letter	ラオス高等駐 在所、ヴィエ ンチャン	M. Pommez, Acteur, Commissaire du Gouvernement	労働問題 バーサク
143	61	No.486 Pakse(1932.4.9)		letter	ラオス高等駐 在所、ヴィエ ンチャン	M. Pommez, Acteur, Commissaire du Gouvernement	労働問題 バーサク
144	62	Attopeu(1932.7.12)		letter	ラオス高等駐 在所、ヴィエ ンチャン	Commissaire Gouvernement	労働問題 アタプー
145	63	Tableau kilometrique Tarif...		letter	ラオス高等駐 在所、ヴィエ ンチャン	J. Loury, Commissaire du Gouvernement	交通費のキロメートルごとの値段表
146	64	Thakhek(1932.4.27)		letter	ラオス高等駐 在所、ヴィエ ンチャン	P. Grossin, Commissaire du Gouvernement	労働問題 カムアン
147	65	Le tarif journalier des...		letter	Commissaire du Gouvernement	ラオス高等駐在所、ヴィエ ンチャン	交通整備のための徴用の日当

2005 年度生態史プロジェクト報告書

148	66	Les prix par journée des moyens...		letter	ラオス高等駐在 在所	Roques, Commissaire du Gouvernement	交通手段の1日あたりの値段と公共工事の目当
149	67	Le tarif du salaire journalier des ...		letter	ラオス高等駐在 在所、ヴィエン チャン	P. Grossin, Commissaire du Gouvernement	賦役労働の給与
150		Besoin en main d'oeuvre ...					労働力輸入の必要性
151	68	Travail obligatoire pour des fins...		letter	ラオス高等駐在 在所、ヴィエン チャン	J. Dauplay, Adm. Commissaire du Gouvernement	公共工事のための賦役に関する報告
152	126	Rapport sur la reconnaissance...	地方関係	報告書			ボロヴェン高原の偵察に関する報告
153	127	Mise en valeur du Plateau des ...		letter	Ministre des Colonies	L'Inspecteur général des Colonies BAGOT	ボロヴェン高原の活用
154	129	Rapport du Gouverneur de...		報告書		バサック行政官(Gouverneur)	フン村の住民大量流出に関するバサック行政官の報告
155	130	Rapport sur l'exode de Dhon...		letter	バサックの Administrateur délégué	バサック行政官(Gouverneur)	コーン島の住民大量流出に関する報告
156	131	Province de Saravane, Rapport ...		報告書			サラワン県の1908年12月の政治経済衛生報告
157	133	Notice sur le Commissariat ...		notice			アタプー駐在所についての略述
158	134	La province de Bassac...		雑誌記事			バサック県
159	135	Map de la province de Bassac		地図			バサック県の地図
160	136	Les chutes de Khene et le touage		雑誌記事			コーンの滝と曳航
161	137	Le plateau des Bolovens		雑誌記事			ボロヴェン高原の社会・経済概況
162	138	Monographie de la province...		雑誌記事			サラワン県のモノグラフィ
163	166	Monographie de la Province...		雑誌記事			ブアハン県のモノグラフィ
164	164	Notes sur le Tranninh		雑誌記事			チャンニンに関する覚書き
165	165	Notes sur le Tranninh		雑誌記事			同上
166		Notes sur la situation politique...					サラワン県の政治行政状況に関する覚書き
167		Le Commissaire du...					
168	172	Le caoutchouc de cueillette ...		雑誌記事			ブアハン県におけるゴムの原料となる様々な植物
169	176	La province de Hua-Panh...		雑誌記事			ブアハン県における安息香樹脂
170	156-a	Comment on va aujourd'hui...	旅行記	雑誌記事			現在、どのようにラオスへ、そしてラオスを通ってカンボジア、 コーチナへ行くのか
171	157	A Travers le Laos...		雑誌記事			ラオスを通して—旅行者用のガイド
172	158	De Vien-Tiane A Hanoi...		雑誌記事			ヴィエンチャンからハノイへ—旅行記
173	159	Vien-Tiane et Le Haut-Laos...		雑誌記事			ヴィエンチャンと上ラオス—旅行記
174	160	Sur les Routes du Laos...		雑誌記事			ラオスの道で—コーンからヴィエンチャン
175	161	Relation Nouvelles et Curieuse...		雑誌記事			ラオ王国の新しく珍しい関係—その大きさ、豊かさ、力
176	162	Relation Nouvelles et Curieuse...		雑誌記事			新しく奇妙な宗教
177	163	Relation Nouvelles et Curieuse...		雑誌記事			新しく奇妙な宗教